



# ØK BLADET

MAJ 1977 • NUMMER 5 • ÅRGANG 20

**Fibertex  
sikrer  
Rømø-  
dæmningen**



**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær: Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet, Holbergsgade 2 · 1099 København K

**Distribution:** Henry Bech

**Tryk:** Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forsiden. Luftfoto af Rømø-Dæmningen.

Front page. Aerial view of the Rømø Causeway.

Bagsiden. ScanDutch container på vej over Singapore floden i den gamle kinesiske bydel.

Back-page. ScanDutch container crossing the Singapore River in old China Town.

**Indhold**

- 2** ERHVERVSLIVETS P.R. PROBLEMER  
KORTLAGT  
P.R. problems of trade mapped out
- 4** STILLEHAVSRUTEN GENÅBNET  
Transpacific service re-opened
- 5** SCANDUTCH TRAFIK TIDOBLET  
ScanDutch service increased tenfold
- 6** FIBERTEX SIKRER RØMØ-DÆMNINGEN  
FIBERTEX safeguards the Rømø Causeway
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** 75 ÅRS JUBILÆUM I SINGAPORE  
75th Anniversary of Singapore Branch
- 11** SYMPOSIUM I SHANGHAI  
Maritime symposium in China
- 12** SNAPSHOTS  
Snapshots
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORLEN  
Sport

# Erhvervslivets

Tre unge ØK-medarbejdere har kortlagt det danske erhvervslivs problemer navnlig på PR-området. Kortlægningen foretoges ved besvarelsen af den skriftlige opgave, de fik som afgangsprøve på det erhvervs-økonomiske kursus, hvormed de i denne måned slutter grunduddannelsen i Kompagniet. Og besvarelsen giver et up-to-date billede af danske virksomhedslederes vurdering af de vigtigste PR-opgaver og målgrupper i kommunikationsarbejdet – nu og om 3–5 år.

De tre – Kristian Agger og Nils Dorin Jacobsen, Industriafdelingen, og Bo Frank Nielsen, Eksportafdelingen – opstillede på grundlag af en lignende, amerikansk undersøgelse 13 spørgsmål om kritiske problemer og sendte et skema med disse spørgsmål til 120 store virksomheder og organisationer med anmodning om prioritering af de opstillede punkter. Henvendelsen blev besvaret af 73 respondenter, d.v.s. 61 pct. af de udspurgte, og besvarelsen fremgår af nedenstående skema.

Det viste sig, at offentlige indgreb og forholdet til medarbejderne anses for at være de vigtigste problemer både nu og i fremtiden. Om årsagen hertil siger de tre kortlæggere:

– Fremhævelsen af offentlige indgreb som det største problem skal sandsynligvis ses i lyset af den danske blandingsøkonomi, hvor staten i stadig stigende grad griber ind i virksomhedernes handlefrihed. Hvad forholdet til medarbejderne angår, skyldes den høje prioritering nok et øget ønske hos arbejdstagerne om sikring i arbejdet og

medbestemmelsesret, hvilket anfægter arbejdsgivernes ret til at lede og fordele arbejdet.

– Når forretningslivets troværdighed opfattes som et kritisk problem både nu og om 3–5 år, skyldes det sandsynligvis, at der er sat spørgsmålstejn ved denne troværdighed. Det målbevidste og systematiske informationsarbejde, som flere og flere virksomheder tager op, tilstræber netop en forbedring af troværdigheden, som igen vil fremme PR-indsatsens arbejdsvilkår. Det er i den forbindelse værd at bemærke, at forholdet til pressen ventes at være mindre kritisk om 3–5 år, hvilket utvivlsomt har en vis relation til den øgede troværdighed og informationsarbejdet.

Endelig er der en klar tendens til, at den frie konkurrence vil have trangere kår om 3–5 år, hvilket må ses i forbindelse med de offentlige indgreb samt voksende skatter og afgifter.

De tre unge ØK-folk kom til det resultat, at dansk erhvervsliv har et klart behov for en PR-indsats, der informerer seriøst om erhvervslivets forhold og dermed søger at sikre den frie konkurrences overlevelse og fastslå berettigelsen af det nuværende ejerforhold.

En PR-uddannelse under en eller anden form bør efter deres mening indgå i uddannelsen af danske erhvervsledere; for med øget forståelse af PR-problematikken vil fremtidens erhvervsledere stå bedre rustet til at udføre et kontinuerligt PR-arbejde og ikke – som det ofte forekommer i dag – benytte og betragte PR-funktionen som et redningskorps, der først rykker ud, når skaden er sket.

**Problemerkortlægning**

Problemerkortlægning	i dag	om 3–5 år
Offentlige indgreb .....	1	1
Forholdet til medarbejderne .....	2	2
Forretningslivets troværdighed .....	3	5
Forholdet til kunderne .....	4	7
Skatter og afgifter .....	5	4
Den frie konkurrences overlevelse .....	6	3
Forholdet til pressen .....	7	9
Råenergien .....	8	6
Krav fra mindre interessegrupper (forbruger- og miljøgrupper etc.) .....	9	8
Forholdet til skoler og andre uddannelsescentre .....	10	11
Forholdet til leverandørerne .....	11	12
Forholdet til aktionærene .....	12	10
Arbejdskraft-udbuddet .....	13	13

# P.R. problemer kortlagt

## P.R. problems of trade mapped out

In a paper, forming part of the final examinations in business economics which this month terminates their basic training in our Company, three young EAC trainees have mapped out the problems facing Danish trade with particular emphasis on public relations. The paper presents an up-to-date picture of Danish trade leaders' evaluation of the main public relations functions and communication targets – now and in 3 to 5 years.

On basis of a similar American investigation the three trainees – Kristian Agger and Nils Dorin Jacobsen, Industrial Department, and Bo Frank Nielsen, Export Department, – drew up 13 questions on critical problems and submitted a questionnaire to 120 large business undertakings and organizations with the request that a priority rating be given to each item. The questionnaire was answered by 73 respondents, representing 61% of those asked, and the answers appear from the table below.

It would appear that public intervention and employee relationship are considered the main problems, now and in the future, to which the three investigators advance the following opinions:

– Public intervention being singled out as the gravest problem should probably be viewed in the light of the Danish mixed economy, in which the state to an increasing extent intervenes in the liberty of action of the trade. As to employee relationship, the high priority is probably due to an increased desire on the part of employees for job security and a voice in management which in turn will influence employers' rights of managing and distributing the work.

– Credibility of the trade being considered a critical problem – now and in 3 to 5 years – is probably due to same being questioned. The determined and systematic public relations work which a growing number of undertakings is adopting aims precisely at improving the credibility, which in turn will promote working conditions for public relations efforts. In this connection it is worth while noting that relations with the press are expected to be less critical in 3 to 5 years, which should undoubtedly to some extent be considered in the light of increased credibility and public relations efforts.

Finally, there is a marked trend towards free competition facing more difficult conditions in 3 to 5 years as a consequence of public intervention as well as increasing taxes and dues.



Bo Frank Nielsen, Eksportafdelingen, samt Kristian Agger og Nils Dorin Jacobsen, Industriafdelingen, under forberedelsen af eksamensopgaven.

Bo Frank Nielsen, Export Department, and Kristian Agger and Nils Dorin Jacobsen, Industrial Department, preparing the final examination papers.

The three EAC trainees have arrived at the conclusion that Danish trade has a distinct need for public relations efforts, aiming at giving serious advice about conditions of the trade, thereby attempting to ensure the survival of free competition and establishing the justification of the present owner relationship.

In their opinion some kind of public relations training should form part of the

training of leaders of the Danish trade, as with an increased understanding of public relations problems the leaders of the future will be better prepared to undertake continuous public relations and not – as is often the case at present – use and consider public relations as a salvage corps which does not go into action until the damage has been done.

### Priority rating of problems:

	At present	in 3–5 years
Public intervention .....	1	1
Employee relationship .....	2	2
Credibility of the trade .....	3	5
Relationship with customers .....	4	7
Taxes and dues .....	5	4
Survival of free competition .....	6	3
Relationship with the press .....	7	9
Raw energy .....	8	6
Demands by minor groups (consumer and environmental groups etc.) .....	9	8
Relationship with schools and other training centres .....	10	11
Relationship with suppliers .....	11	12
Relationship with shareholders .....	12	10
Manpower availability .....	13	13

# STILLEHAVSRUTEN GENÅBNET

## Transpacific service re-opened



Transpacific-rutens logo  
Transpacific service logo

Kompagniet har nu genoptaget sejladsen mellem Nordamerika og Det fjerne Østen, 45 år efter Kompagniets åbning af den første rute over Stillehavet, og den gennemføres foreløbig med to fragtskibe på 15.000 tons dødvægt, som er charret hos det britiske rederi Bank Line og omdøbt til *Siena* og *Sibonga*.

*Sibonga* har påbegyndt lastningen i Singapore og laster derefter i Bangkok, Hong Kong, Pusan, Kobe og Yokohama for derfra at foretage første sejlads til Nordamerika med ankomst til Vancouver i British Columbia den 4. juni med efterfølgende anløb af Seattle, Tacoma, Longview, Portland, Los Angeles og San Francisco.

Samtidig laster *Siena* i de sidstnævnte havne i Vestcanada, den nordvestlige del af USA's stillehavskyst og Californien for derefter at foretage åbningsturen til Det fjerne Østen med ankomst til Manila den 3. juni.

Den nye Stillehavsrute skal ifølge planen besejles med to afgang om måneden fra vestkysten af Nordamerika og tre månedlige afsejlinger fra Det fjerne Østen ved at koordinere Kompagniets afsejlinger med den sejlads, der allerede oprettholdes af Barber Blue Sea Line.

Så snart Kompagniet modtager Liner Replacement-skibene, som er bestilt i Japan og Nakskov, vil denne skibstype blive indsat på Stillehavsruten. Typen vil være velegnet til transport af såvel containere som almindeligt stykgods, semibulk og bulklast.

De to første LR-både afleveres meget snart fra Mitsui i Japan, hvor de er søsat og navngivet *Sumbawa* og *Songkhla*. Og det er hensigten, at *Sumbawa* indsættes i Transpacific-trafikken den 25. maj med ankomst til Vancouver 25. juni, mens *Songkhla* leveres 8. juni og påbegynder lastningen i Pusan dagen efter.

*Our Company has now resumed its shipping service between North America and the Far East – 45 years after inaugurating the first service across the Pacific – which for the time being will be operated by two 15,000-ton freighters, which have been chartered from the British Bank Line and renamed Siena and Sibonga.*

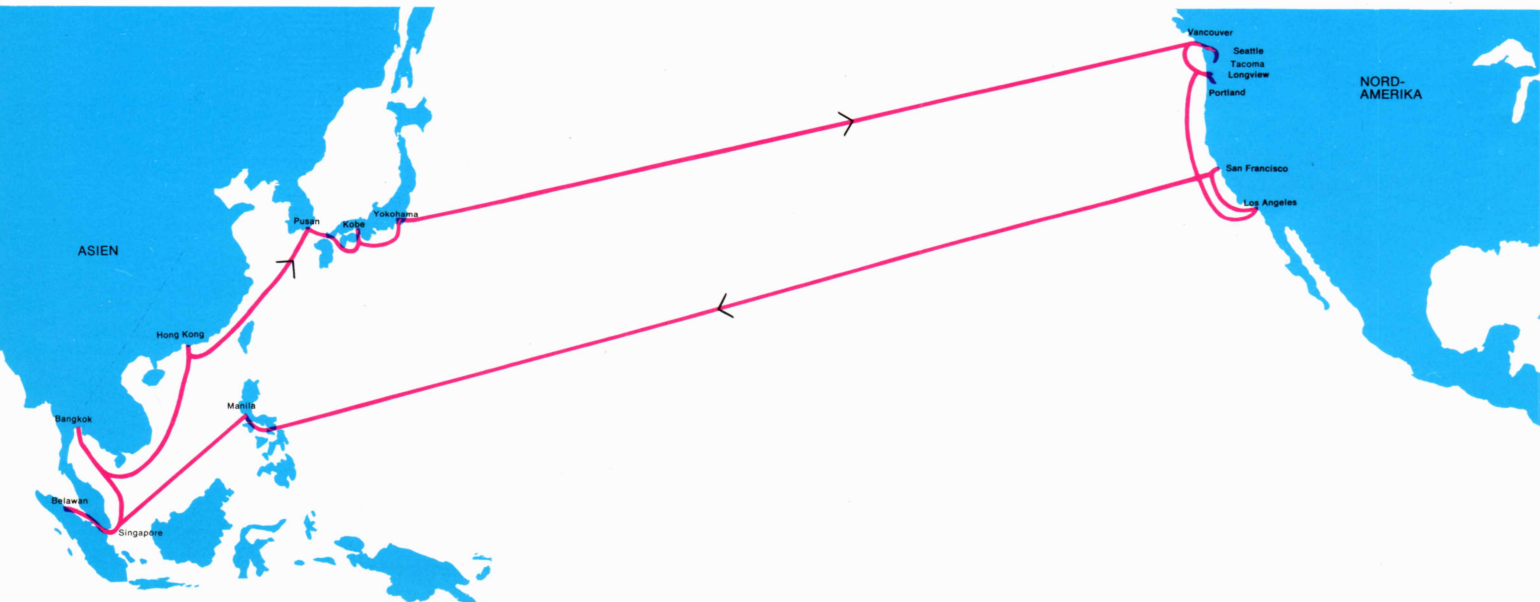
*Sibonga has commenced loading in Singapore and will subsequently take in cargo in Bangkok, Hong Kong, Pusan, Kobe, and Yokohama from where she will proceed on her first voyage to North America where she is due in Vancouver, British Columbia, on 4th June with subsequent calls at Seattle, Tacoma, Longview, Portland, Los Angeles, and San Francisco.*

*Siena is simultaneously loading at the above mentioned ports in western Canada, the north-western part of the U. S. Pacific Coast, and California from where she will proceed on her inaugural voyage to the Far East, arriving in Manila on 3rd June.*

*The programme of the new transpacific service provides for two monthly departures from the west coast of North America and three monthly sailings from the Far East by co-ordinating our Company's departures with those already maintained by Barber Blue Sea Line.*

*As soon as our Company has taken delivery of the Liner Replacement vessels ordered from Japan and Denmark (Nakskov Shipyard) they will enter the transpacific service. This type of vessel is suitable for transport of containers, general cargo, as well as semi-bulk and bulk cargoes.*

*The initial two L. R. vessels will soon be delivered from Mitsui, Japan, where they have already been launched and named Sumbawa and Songkhla. Sumbawa is scheduled to enter the transpacific service on 25th May with arrival in Vancouver on 25th June, while Songkhla is due to be delivered on 8th June and commence loading in Pusan the following day.*



# ScanDutch trafik tidoblet



Kompagniets bidrag til ScanDutch flåden af containerskibe har været m.s. Jutlandia og m.s. Selandia.  
Our Company's contribution to the ScanDutch fleet of container vessels comprises m.s. Jutlandia and m.s. Selandia.

ScanDutch – den store samsejlingsorganisation, hvori Kompagniets partnere er AB Svenska Ostasiatiska Kompaniet i Sverige, Compagnie Générale Maritime i Frankrig, Nedlloyd Group i Holland og Wilh. Wilhelmsen i Norge – har passeret en milepæl. Organisationen er fyldt fem år og har i dette åremål præsteret en trafikudvikling, der må betegnes som imponerende.

ScanDutch dannedes med det formål at tilbyde en fuldt containeriseret fragt-service til og fra Det fjerne Østen. I løbet af de fem år er Fjernøst-trafikken – et af de vigtigste led i verdenshandelen – blevet næsten fuldt containeriseret. Og fra at være et stort, konventionelt rederi med 12 månedlige afsejlinger i hver retning har ScanDutch udviklet sig til et foretagende med syv såkaldte 3. generations containerskibe, der er store, hurtige og besidder en kolossal kapacitet, og med container-afsejlinger hver 9. dag fra Skandinavien, Storbritannien, det nordeuropæiske kontinent og det vestlige Middelhav, hvortil kommer fire konventionelle services.

I Fjernøsten omfatter sejlplanen både Japan, Korea, Hong Kong, Filippinerne, Malaysia, Singapore, Thailand og Den Kinesiske Folkerepublik, og en semi-container service fra Japan til Jeddah og Aqaba er indføjet i rutenettet.

Container-ideens succes fremgår tydeligt af følgende tal: Hvor ScanDutch i 1972 i østgående retning transporterede 3488 20-fods containere, androg transporten i 1976 i alt 36.000 containere. Og den vestgående trafik udviklede sig samtidig fra 8700 containere i 1972 til 83.000 i fjor. Væksten i begge retninger repræsenterer en enorm udvikling og viser, hvor hurtigt containeriseringen blev accepteret af kunderne.

Ved jubilæet omsætter ScanDutch ca. 350 mill. dollars eller et par milliarder kroner om året. Og organisationens administrerende direktør, Børge Rathje, forudser, at Bangkok-trafikken containeriseres tidligt næste år, og at ScanDutch med tiden må etablere en ugentlig containersejlplan.

»ScanDutch har endvidere lige meddelt, at der er indgået et samarbejde med

Malaysian International Shipping Corporation, ifølge hvilken MISC forpligter sig til at bygge to containerskibe, der skal samsejle med ScanDutch's nuværende syv skibe. Samarbejdet med MISC adskiller sig fra samarbejdet de hidtidige partnere imellem derved, at MISC selv vil markedsføre servicen under MISC's identitet. Arrangementet er med andre ord det, man i skibsfarten kalder et slot charter arrangement.«

## ScanDutch service increased tenfold

ScanDutch – the large joint shipping organization consisting of our Company, the Swedish East Asia Company Ltd., (the French) Compagnie Générale Maritime, the (Dutch) Nedlloyd Group, and the Norwegian shipowners Wilh. Wilhelmsen – has passed a milestone. The organization has completed five years of operation, during which an impressive expansion of the services has taken place.

ScanDutch was established with a view to providing a fully containerized service to and from the Far East. During these five years the Far Eastern service – one of the most important links in world trade – has been almost completely containerized. Starting off as a large conventional operator with 12 monthly sailings in each direction, ScanDutch has developed into an organization with 7 so-called third-generation container vessels – large and fast vessels with an enormous capacity – with sailings every nine days from Scandinavia, the U.K., the North European Continent, and the Western Mediterranean, in addition to which four conventional services are operated.

In the Far East the sailing programme incorporates Japan, Korea, Hong Kong, the Philippines, Malaysia, Singapore, Thailand, and the People's Republic of China, and a semi-container service between Japan and Jeddah/Aqaba was recently added to the service network.

The success of the container conception clearly appears from the following figures: in 1972 ScanDutch carried 3,488 20-foot containers on the eastbound service, while 36,000 containers were carried during 1976. At the same time the westbound service increased from 8,700 in 1972 to 83,000 containers during 1976. The increase in both directions represents an enormous development and shows how quickly containerization was accepted by the customers.

At the time of the anniversary the annual turnover of ScanDutch aggregates about 350 million US-Dollars, corresponding to some 2,000 million Danish Kroner. The Managing Director of the organization, Mr. Børge Rathje, visualizes that the Bangkok service will be containerized by early next year, and that ScanDutch in time will have to establish a weekly container service.

ScanDutch has, furthermore, just announced that a co-operation has been established with Malaysian International Shipping Corporation, according to which MISC undertakes to build two container vessels which will join ScanDutch's present seven vessels. The co-operation with MISC differs from the co-operation between the present partners in that MISC themselves will market their service under MISC identity. In other words, the arrangement embodies what in shipping circles is termed a "slot charter arrangement".

# FIBERTEX

## sikrer Rømø-dæmningen



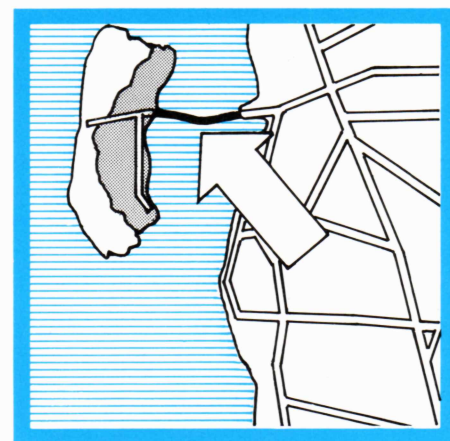
Det tog ni år at bygge den 9 km lange vejdamning til den danske Vesterhavso Rømø, men stormfloden i januar 1976 var kun få timer om at ødelægge store dele af dæmningen, hvis 11 meter brede kørebane ellers var vant til at klare 15.000 biler på en sommerweekend. Men nu er trafikforbindelsen retableret og tilmed bedre sikret takket være et produkt fra en ØK-virksomhed: A/S Fibertext i Aalborg.

Årsagen til ødelæggelsen af vejbanen var, at det sand- og silt-materiale, hvoraf dæmningens kerne består, og hvorpå kørebanen hviler, blev skyllet bort af bølgeslaget og det efterfølgende sug. Kørebanen blev undermineret og brød sammen.

Denne udskylning af fin-materiale ved bølgers eller strøms indvirkning er et kendt fænomen og har alle dage voldt vandbygningsteknikere hovedbrud. En totalt tæt konstruktion (man kan forestille sig beton) er en anvendelig metode, men har den ulempe, at et sådant bygværk i sig må optage hele bølgeslagets vældige kraft og derfor må være tung, klodset og fremfor alt kostbar. Andre løsninger er måske kun delvis sikre og i alle tilfælde plads- og omkostningskrævende.

*Fibertext Filterdug* har vist sig at være løsningen på mange alvorlige vandbygningsproblemer. Fibertext-dugen tillader vandpassage, men tilbageholder finpartikler som f. eks. sand og silt. Det er denne funktion, som betinger varens anvendelse, både i stabilisering af vej- og bygningsfundamenter, i beskyttelse af drænanlæg mod tilslamning og i alle andre anlægsarbejder, hvor *Fibertext* i dag betragtes som et begreb.

Vandbygnings- og kystsikringsfolk var imidlertid blandt de allerførste, som



indså denne filterdugs store muligheder, og det var heldigt, at de rette ansvarlige var bekendte med dugen allerede i katastrofetimerne. Der fandtes lagre af *Fibertext*-ruller i nærheden af de med dæmningsbrud truede områder, og disse ruller blev omgående rekvireret og udrullet til befæstelse af katastrofeveje, ad hvilke passage af mandskab og materiel kunne finde sted. I et kort glimt kunne de, der havde lejlighed til at følge katastrofearbejdet på dansk fjernsyn have set *Fibertext*-rullerne blive anvendt til dette formål.

Naturligvis var det da bagefter, da en udbedring af Rømø-dæmningen skulle planlægges, let at vinde gehør for tanken om at indbygge *Fibertext* Filterdugen til beskyttelse mod gentagelse af vejbanens underskylning.

At underskylning skulle undgås var klart, og anvendelse af *Fibertext* på det nærmeste givet. Interessant er, at da den endelige overflade-befæstelse skulle vælges, blev den flexibilitet og kontinuitet, som er særkendet ved *Fibertext*-dugen i et anlægsarbejde, »gentaget« i overfladebelægningen, der kom til at bestå af de såkaldte *Gabion*-Madrasser, som er ståltrådskurve (fremstillet af *Maccaferri* i Italien), som på byggestedet fyldes med stenmateriale og som derefter lukkes med ståltrådsnet for at

Faserne i sikringen af Rømø-dæmningens sider.  
Stages in connection with safeguarding the slopes  
of the Rømø causeway.

holde stenene på plads. De enkelte kurve bindes sammen og udgør en sammenhængende, flexibel enhed – for Rømødæmningens vedkommende en 4 meter bred og 9 km lang madras på hver dæmnings-side.

Den nederste kant af *Fibertex*-banen er fastholdt i en udgravning, som samtidig støtter Gabion-madrasserne, og den øverste *Fibertex*-kant er indstøbt i vejbanens asfaltlag.

De 75.000 kvadratmeter *Fibertex*-sikrede dæmnings sider skulle nu sikre turiststrømmen til Rømø i tiden fremover.

*Fibertex*-Gabion-systemet anvendes allerede flere steder på Jyllands vestkyst og indgår også i Kystinspektoratets store forsøgsprojekt ved Hvide Sande.

## Fibertex Safeguards the Rømø Causeway

*It took nine years to build the 9-km long causeway from Jutland to the Danish North Sea Island of Rømø, but it only took a few hours for the floods in January 1976 to wreck large parts of the causeway, whose 11-metre wide roadway normally carries 15.000 cars on a summer week-end. The traffic link has, however, now been re-established and, furthermore, better safeguarded thanks to products from one of our Company's Danish subsidiaries, Fibertex Ltd., Aalborg.*

*The wrecking of the roadway was caused by layers of sand and silt – forming the core of the causeway on top of which the roadway is placed – being washed away by the suction set in motion by the impact of the waves. The roadway was undermined and collapsed.*

*Similar scouring of fine materials due to waves and currents is a well known phenomenon and has for ages been a headache to hydraulic engineers. A compact construction (as for instance concrete) could be used but has the disadvantage of having to withstand the full, immense impact of waves and thus has to be heavy, unwieldy, and above all, costly. Other solutions may only be reliable to a certain extent and are at any rate bulky and expensive.*

*Fibertex Filter Sheets have proved a solution to many serious problems of a hydraulic nature. Fibertex sheets allow water to pass through but retain fine particles, such as sand and silt. These very characteristics make the sheets suitable for stabilization of roadbeds and building foundations, protection of drainage systems against silting, and many other constructions where Fibertex is to-day considered a household word.*

*Hydraulic and Coast Protection engineers*

*were, however, among the very first to realize the vast potential of such filter sheets, and it was fortunate that the persons in charge were already familiar with the sheets when the disaster took place. Stocks of Fibertex rolls were available close to the areas threatened by dike bursts, and these rolls were immediately requisitioned and rolled out to consolidate emergency roads on which transport of men and materials could be effected. Those who happened to watch Danish TV when work in connection with the disaster was in progress may have seen glimpses of the Fibertex rolls being used in this connection.*

*When repairs to the Rømø causeway were subsequently planned it was consequently easy to gain a hearing for the idea of incorporating Fibertex filter sheets as a safeguard against another scouring of the roadway.*

*It was obvious that scouring had to be avoided and employment of Fibertex was almost a foregone conclusion. It is interesting to note that when choosing the final surface fortification, the flexibility and continuity, typical for Fibertex sheets in construction work, was "repeated", the so-called Gabion-mattresses being employed. These consist of baskets of galvanized steel wire (manufactured by Maccaferri in Italy) which at the building site are filled with stones and then closed with steel wire mesh to keep the stones in place. The individual baskets are subsequently wired together to form a continuous, flexible unit. As far as the Rømø causeway is concerned, 4-metre wide and 9-km long mattresses on either side of the causeway are involved.*

*The bottom edge of the Fibertex length is anchored in a trench which at the same time supports the Gabion mattresses, while the upper edge is anchored in the roadway between layers of bitumen.*

*The 75,000 m<sup>2</sup> of Fibertex-secured slopes of the causeway should now safeguard the future flow of tourists to Rømø.*

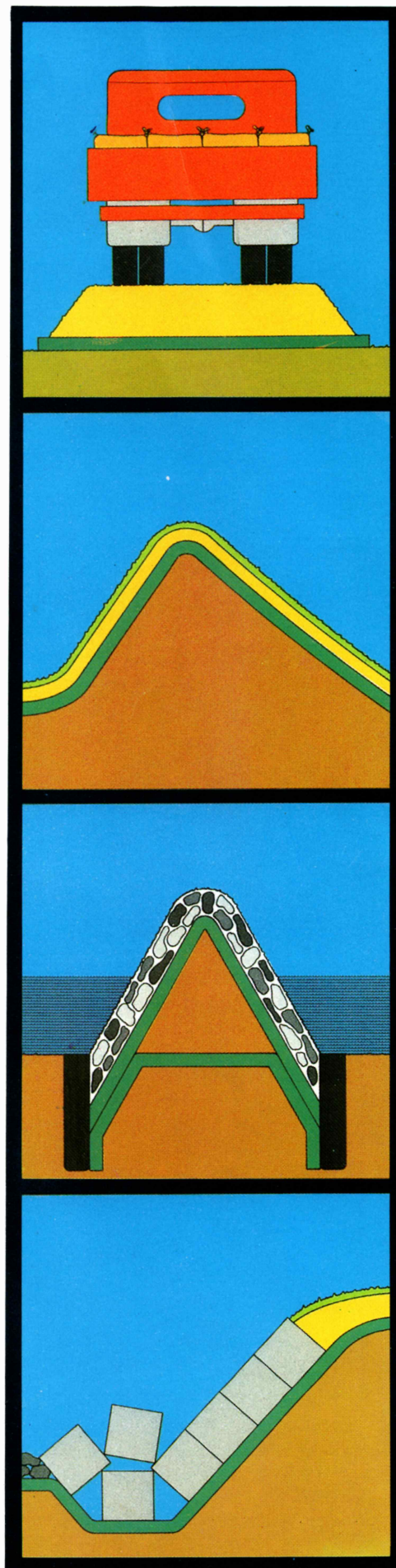
*The Fibertex-Gabion system is already employed in several places on the West Coast of Jutland and is also incorporated in the Danish Coast Inspectorate's large experimental project at Hvide Sande.*

Skitser af Fibertex (anført i grønt) i anvendelse som:

- kørebane stabilisering
- klit- eller dæmnings sikring
- materialebesparende hofde-konstruktion
- sikring af flodbredder med betonklodser på Fibertex dug

Illustrations of Fibertex (indicated in green) being used as:

- Stabilization of roadways,
- Protection of dunes or dikes,
- Construction of breakwaters, saving materials, and
- safeguards of river banks with concrete blocks on top of Fibertex sheets



## 135 ØK-folk til DRUPA

DRUPA – der holdes hvert 5. år i Düsseldorf og regnes for at være et Mekka for alverdens grafiske industri – arrangeres for 7. gang i dagene 3.–16. juni 1977.

Den 7. internationale DRUPA (Druck und Papier) er verdens mest betydningsfulde udstilling af sin art. I år vil over 1000 fabrikanter på et mere end 130.000 kvadratmeter stort nyt udstillingsareal, præsentere og demonstrere deres maskiner og

Et glimt fra DRUPA 1972 hvor Erik Levison a/s repræsentant demonstrerer nye Heidelberg maskiner for kunder fra Nigeria.

A view from DRUPA 1972 where a representative from Erik Levison Ltd. demonstrates a new Heidelberg machine to customers from Nigeria.



## 135 EAC employees attend "DRUPA"

DRUPA – an exhibition which is held every five years in Düsseldorf and considered the Mecca of the graphic industry all over the world – takes place for the 7th time from 3rd to 16th June.

The 7th international DRUPA ("Druck und Papier") is the world's most important exhibition of its kind. In a more than 130.000 m<sup>2</sup> large exhibition area more than 1.000 manufacturers will this year present and demonstrate their machines and equipment to experts from the entire world. Our Company, to-day being the world's biggest dealer of graphic equipment, will as usual be strongly represented.

135 employees from our Company's graphic branches and subsidiaries as well as Head Office's Export Department will be visiting DRUPA, and throughout the duration of the exhibition our concern will be represented by more than 100 employees at the various stands.

udstyr for eksperter fra hele verden. Og Kompagniet, som i dag er verdens største forhandler af grafisk udstyr, vil som sædvanlig være stærkt repræsenteret.

I alt 135 medarbejdere fra Kompagniets grafiske filialer og datterselskaber samt Hovedkontorets Eksportafdeling vil besøge DRUPA, og i hele udstillingsperioden vil koncernen være repræsenteret på de forskellige udstillinger med over 100 medarbejdere.

I hal nr. 1, som med sine 4500 m<sup>2</sup> huser Heidelberg, Polar, Stahl og Bellmer, vil Kompagniet råde over 4 lokaler som hovedkvarterer for EAC Graphics, Erik Levison, PMT og Heidelberg Eastern.

Samtlige andre af Kompagniets principaler er naturligvis også repræsenteret på DRUPA, og der vil derfor blive lejlighed til at forevise de seneste nyheder for kunderne.

For at få så stort et udbytte som muligt af denne enestående præsentation af det nyeste inden for udviklingen i den grafiske branche er det besluttet at danne et antal såkaldte "Action Groups" af Kompagniets eksperter inden for de forskellige grene af den grafiske branche. Disse grupper samles flere gange for og under udstillingen samt efter DRUPA, i København, hvor der afholdes en Post-DRUPA session den 18. og 19. juni, med deltagelse af repræsentanter fra samtlige grafiske kontorer og datterselskaber.

Hall No. 1, with its 4,500 m<sup>2</sup>, will house Heidelberg, Polar, Stahl, and Bellmer, and our Company will have four rooms at its disposal as headquarters for EAC Graphics, Erik Levison, PMT, and Heidelberg Eastern.

All our Company's other suppliers will, of course, also be represented at DRUPA, and there will accordingly be opportunities to show the latest novelties to the customers.

In order to benefit as much as possible from this unique presentation of the latest developments within the graphic field it has been decided to form a number of so-called "Action Groups", consisting of our Company's experts within the various branches of the graphic field. These groups will assemble several times before and during DRUPA and subsequently in Copenhagen, where a Post-DRUPA session will take place on 18th and 19th June with participants from all the graphic offices and subsidiaries.

## "Songkhla" søsat

Ved en perfekt ceremoni og i strålende vejr søsattes 14. april den anden og sidste af de nybygninger af typen Liner Replacement, som Kompagniet har bestilt hos Mitsui Engineering & Shipbuildings værft i Tamano.

Nybygningen fik af fru I. Yamashita, gift med værftets direktør, navnet *Songkhla*. Det er et motorskib på 23.775 t.d.w. og et søsterskib til *Sumbawa*, der ventes afleveret til Kompagniet den 17. maj.

Søsætningen og navngivningen overværede af direktør T. Wøldike Schmith.

### M.S. SONGKHLA LAUNCHED

On 14th April the second and last Liner Replacement vessel, ordered by our Company from Mitsui Engineering & Shipbuilding Co. Ltd.'s Tamano shipyard, was launched at a perfect ceremony on a beautiful day.

The newbuilding, which was named Songkhla by Mrs. I. Yamashita, wife of the shipyard's managing director, is a 23,775 TDW motor ship and a sister ship of Sumbawa which is due to be delivered to our Company on 17th May.

The launching and naming ceremony was witnessed by Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC.

## Nyt agentur til Erik Levison

Kompagniets datterselskab, Erik Levison, ApS, har overtaget det danske generalagentur for Müller Martini fra Axel Kiørboe og har samtidig ansat en del af dette firmas medarbejdere og etableret afdelingen Erik Levison Bogbind.

Müller Martini er schweizisk og verdens største fabrikant af bogbindermaskiner, som for eksempel samleheftere og garnheftere, klæbebindere, optagningsmaskiner, stackere, EDB-adresseringsanlæg, treknivsmaskiner, formular-offset-rotationer samt avis-indstikningsmaskiner.

Dette har yderligere forstærket Erik Levisons leveringsprogram til den grafiske branche.

### ERIK LEVISON OBTAINED NEW AGENCY

Our Company's subsidiary, Erik Levison Ltd., has taken over the general agency for Denmark for Müller Martini from Messrs Axel Kiørboe and has at the same time engaged some of the latter's employees and established the Erik Levison Bookbinding department.

Müller Martini is a Swiss firm and the world's largest manufacturer of bookbinding machines, including saddle stitchers, book-sewingmachines, perfect binding machines, stackers, edp-address systems, three knife trimmers, business formprintingmachines, and newspaper insertingmachines. This will further strengthen Erik Levison's delivery programme to the graphic trade.



## M.s. "Simba" solgt

M.s. *Simba* – bygget 1955 hos B & W og forsynet med B & W-motor – er blevet solgt til Bounty Shipping Ltd., Vila, Ny Hebriderne. De nye ejere overtog skibet i Nakskov den 28. april og omdøbte det samtidig til *Kahlia*, som betyder »stor oceangående kano«.

## M.S. "SIMBA" SOLD

*M.s. Simba, built at Burmeister & Wain Shipyard in 1955 and equipped with a B & W engine, has been sold to Bounty Shipping Ltd., Vila, the New Hebrides. The new owners took delivery of the ship on 28th April in Nakskov and at the same time renamed her Kahlia, meaning »Big ocean-going Canoe«.*

## Skibsafdelingen / Shipping Department

Kompagniets skibsafdeling har i de sidste år gennemgået en stærk udvikling og ekspansion. Til illustration heraf kan eksempelvis nævnes det samarbejde, der er etableret med andre rederier i samsejlingerne Johnson ScanStar, ScanAustral og ScanDutch samt udbygning af Kompagniets liniefart i eget regi, vort engagement i non-liner sektoren og etablering af joint ventures.

Denne udvikling har nødvendiggjort en ajourføring af afdelingens organisation, og den nye organisationsplan viser en opdeling i følgende seks divisioner:

Administrations- og Planlægningsdivisionen, ledet af prokurist J. Lertoft, hvis opgave er kontakten med de samsejlinger og affilierede selskaber inden for skibsfart, hvori Kompagniet deltager, samt vurdering og planlægning af den optimale anvendelse af de resourcer, der står til Skibsafdelingens rådighed, både hvad angår tonnage og know-how.

Udviklingsdivisionen, ledet af prokurist F. Ollendorff, der står for udvikling af alle nye projekter inden for transport sektoren, inclusive kontrahering af ny tonnage.

Liner Divisionen, ledet af prokurist N. E. Lockenwitz, som varetager markedsføring og operation af Kompagniets liniefart i eget regi samt opgaver i forbindelse med »joint liner ventures«.

Non-Liner-Divisionen, der er direkte underlagt direktør H. H. Sparso og varetager Kompagniets engagement inden for bulk sektoren, omfattende dels Kompagniets befragtnings aktiviteter og dels markedsføring og operation af vore bulk carrier services.

Den tekniske division, ledet af prokurist S. C. Nygaard, der omfatter alle tekniske afdelinger, og er ansvarlig for bl. a. flådens vedligeholdelse, tilsyn med nybygninger etc.

Økonomidivisionen, ledet af kontorchef K. Stock Andresen, der varetager økonomifunktionen, omfattende bogholderi, budget koordinering og -kontrol, hyreregnskab samt Skibsafdelingens system udvikling.

*During recent years our Company's Shipping Department has witnessed a strong development and expansion. As examples may be mentioned the co-operation which has been established with other shipowners in the joint shipping services of Johnson ScanStar, ScanAustral, and ScanDutch as well as the expansion of our Company's own liner services, our engagement in the non-liner sector, and the establishment of joint ventures.*

*As a consequence it has become necessary to bring the department's organizational structure up to date, so that it now comprises the following six divisions:*

Administration and Planning Division, headed by Mr. J. Lertoft, which keeps contact with the joint shipping services and the affiliated companies within shipping in which our Company participates, and evaluates and plans the maximum use of the resources which are at the Shipping Department's disposal, tonnage as well as know-how-wise.

Development Division, headed by Mr. F. Ollendorff, which is in charge of development of all new projects within the transport sector, including planning of contracts for new tonnage.

Liner Division, headed by Mr. N. E. Lockenwitz, which looks after marketing and operation of our Company's own liner services as well as tasks in connection with joint liner ventures.

Non-liner Division, under the direct supervision of Mr. H. H. Sparso, Managing Director, which looks after our Company's engagements within the bulk sector, comprising partly our Company's chartering activities and partly marketing and operation of our bulk carrier services.

Marine Technical Division, headed by Mr. S. C. Nygaard, which comprises all technical departments and, among other things, is responsible for maintenance of our fleet, supervision of newbuildings, etc.

Comptroller Division, headed by Mr. K. Stock Andresen, which attends to economics, comprising accountancy, budget co-ordination and control, crews' wages, and the Shipping Department's system development.

## Suez-sand til Danmark

De store containerskibe, hvormed ScanDutch besejler Østen, er begyndt at gå gennem Suez-kanalen, og samsejlingsselskabet har markeret denne begivenhed ved at sende forretningsforbindelser over hele jordkloden en håndfuld Suez-sand, fikst emballeret i en lille plastic-container, der kan bruges til brevpreser. Hver container indeholder 100 gram sand, og ScanDutch tog i alt 6 tons sand hjem fra Suez for at have nok. Kanal-introduktionen avertures i søfartsblade med nedestående annonce, der foruden sand-containeren viser en af Kompagniets officerskasketter.



## SAND FROM SUEZ TO DENMARK

*The large container vessels, employed by ScanDutch on the Far Eastern run, have commenced traversing the Suez Canal, and the joint shipping organization is commemorating this event by sending business connections all over the world a handful of sand from Suez, smartly packed in a small plastic container replica which can be used as a paperweight. Each container holds 100 grammes of sand, and to be on the safe side ScanDutch brought home 6 tons of sand from Suez. The Canal introduction is advertised in maritime newspapers as pictured above which in addition to the sand container depicts one of our Company's officer's caps.*

## Investeringsforeningen

minder om, at nye indskud skal være indbetalt senest den 11. juni 1977 for at være berettigede til at deltage i formuerreguleringen i regnskabsåret 1977/78.

# 75 ÅRS JUBILÆUM I SINGAPORE

Den 1. maj 1902 åbnede Kompagniet filialen i Singapore og rykkede ind i hosstående paladsagtige kontorbygning på Raffles Quay, hvorom etatsråd H. N. Andersen i sin bog *Udvikling* skrev: »Bygningen ligger centralt ved Havn og Handelscentrum, med Udsigt over Singapore Rhed. Den har et Grundareal paa 11.500 Kvadratfod og er et for Det Østasiatiske Kompagni værdigt Sæde som Centralkontor for dets forenede Virksomhed paa Malakkahalvøen. Den danske Ungdom, som ogsaa her gennem Kompagniet faar en praktisk Uddannelse i Verdenserhverv, kan fra Verandaen se Kompagniets Flag vaje over Skibe, som hævder sig mellem andre Nationers Skibe, som anløber Singapores maleriske Rhed«.

Bygningen overlevede krigshandlin-

gerne under 2. verdenskrig, men i begyndelsen af 1950'erne stod det klart, at tidens tand havde tæret for meget på den gamle bygning, og da lokalerne heller ikke mere var tidssvarende, solgte Kompagniet ejendommen til et internationalt konsortium, Denmark House Ltd., der naturligvis også omfattede Kompagniet. Efter at Kompagniet var flyttet ud i interimistiske kontorer i byen, blev den gamle bygning revet ned, og i december 1956 kunne H.K.H. Prins Axel nedlægge grundstenen til *Denmark House*, en moderne 9-etagers kontorbygning, der blev indviet i januar 1958 og dengang var en af de højeste bygninger i Singapore.

Som det vil ses af billedet forneden har den rivende udvikling, som i mellemtiden har fundet sted i Singapore,



medført, at *Denmark House* næsten er forsvundet mellem de omkringliggende skyskrabere, men den pragtfulde udsigt over havnen er stadig bevaret.

På jubilæumsdagen disponerer Kompagniet over en del af stue-etagen samt hele første- og anden sal, medens resten af *Denmark House* enten er beboet af konsortiets andre medlemmer eller lejet ud. Desuden har Singapore filialen kontorer, udstillingslokaler m.m. forskellige andre steder i denne travle metropolis.

1977



## 75th anniversary of Singapore branch

On 1st May, 1902, our Company's branch in Singapore was inaugurated in the palatial building on Raffles Quay pictured above. In his book, *Udvikling* (Development), the founder of our Company, Mr. H. N. Andersen, described the premises thus: "The building is centrally located at the port and the trading centre, overlooking the Singapore roads. The building stands on an area of 11,500 square feet and serves as the dignified headquarters for The East Asiatic Company's ramified activities on the Malacca Peninsula. Danish youngsters who, thanks to the Company, also obtain their practical training in world trade in Singapore can from the veranda see vessels flying the Company's flag which hold their own among ships of other nations which call at the picturesque Singapore roads".

The building survived military operations during the Second World War, but in the early 1950's it became obvious that the ravages of time had left their mark on the old building, and as the premises were, furthermore, no longer up-to-date our Company sold the property to an international syndicate, Denmark House Ltd., in which our Company was, of course, also a partner. Our Company having moved into temporary quarters in town, the old building was demolished, and in December 1956 H.R.H. Prince Axel laid the cornerstone of *Denmark House*, a modern 9-storey high office building, which was inaugurated in January 1958 and at the time represented one of the tallest buildings in Singapore. In the meantime enormous developments have taken place in Singapore and as may be gathered from the picture at left *Denmark House* is now dwarfed by surrounding skyscrapers, but the beautiful view over the harbour is unimpeded.

On the anniversary our Company occupies part of the ground floor and the entire first and second storeys while the remaining space of *Denmark House* is either occupied by the other partners of the syndicate or let out. In addition the Singapore branch has offices, display rooms etc. in various other parts of this bustling metropolis.



Symposiets danske deltagere besøgte en folkekommune ved Shanghai og ses her sammen med folkekommunens ledelse, med næstformanden i folkekommunens revolutionskomite forrest og underdirektør Holger Hansen.

*Danish symposium delegates pictured with officials from a commune in the neighbourhood of Shanghai. In the foreground the Vice Chairman of the Revolutionary Committee of the Commune and Mr. Holger Hansen.*

Under opholdet i Shanghai havde symposiets danske deltagere lejlighed til at besøge Shanghai Children's Palace, og billedet herunder viser d'herre A. Sandreid og Holger Hansen sammen med Mr. She Min-dje, som er vicedirektør i China Councils department for teknisk samarbejde samt præsident for Children's Palace. ▽



△ During their stay in Shanghai the Danish delegates paid a visit to Shanghai Children's Palace. Messrs. A. Sandreid and Holger Hansen are pictured together with Mr. She Min-dje, Vice-Director, Technical Exchange Department, China Council for the Promotion of International Trade and President of the Children's Palace.

I Peking havde man lejlighed til at se, hvor langt arbejdet er nået på afdøde formand Maos mausoleum, der rejstes i den sydlige ende af den kinesiske hovedstads store plads over for Tien An Men (Den himmelske Freds Port). ▷

*A glimpse from Peking: Memorial Hall for the late Chairman Mao Tsetung under construction at the southern end of Peking's big square facing Tien An Men (Gate of Heavenly Peace).*

# SYMPOSIUM I SHANGHAI

I samarbejde med myndighederne i Den Kinesiske Folkerepublik har Kompagniet gennemført endnu et symposium i Kina, denne gang i Shanghai, hvor størstedelen af den kinesiske værftsindustri er koncentreret.

Symposiet var en præsentation af dansk skibs- og skibsbygningsudstyr, og foruden Kompagniet deltog seks danske firmaer i arrangementet, der strakte sig over 8 dage.

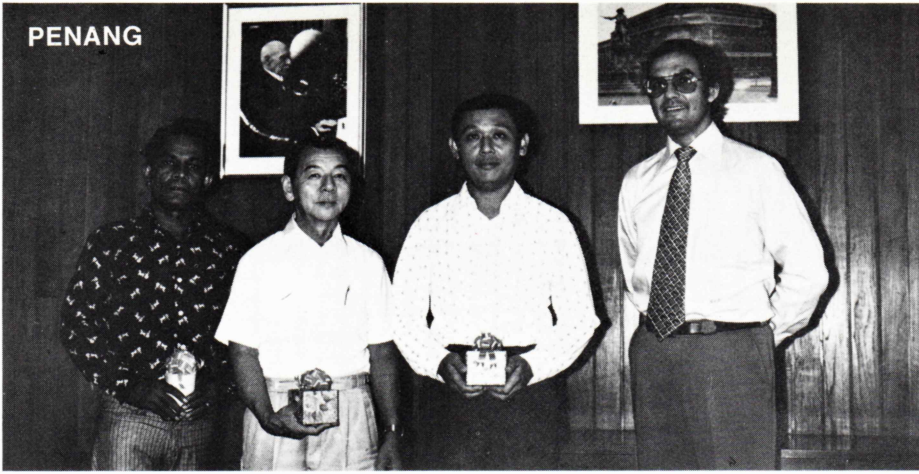
## Maritime Symposium in China

*In co-operation with the authorities of the People's Republic of China, our Company has arranged yet another symposium in China, this time in Shanghai, where the majority of the Chinese ship building industry is located.*

*The symposium presented Danish equipment for ships and ship building industry and, besides our Company, six Danish firms participated. The symposium lasted 8 days.*



## PENANG



# SNAPSHOTS

◁ Tre af Penang kontorets medarbejdere kunne for kort tid siden holde 25 års jubilæum og blev fejret ved den årlige personalemiddag, hvor de bl. a. fik overrakt guldure for lang og tro tjeneste.

Fra venstre: T. M. Yusoff, Chan Fee Kee, og Khoo Kay Tay, som samtidigt gik på pension, og B. Kronie Pedersen, leder af Penang kontoret.

*Three of EAC Penang's employees could recently celebrate their 25th anniversary. They were, among other things, presented with gold watches for long and faithful service at the annual staff dinner in Penang. Pictured from left: Encik T. M. Yusoff, Mr. Chan Fee Kee, and Mr. Khoo Kay Tay, who is retiring, and Mr. B. Kronie Pedersen, in charge of the Penang office.*

## MANILA



◁ Advokat Fortunato E. Marzan's 25 års jubilæum hos EAC Manila fejredes ved en reception på kontoret. Hr. Marzan ses her sammen med filialbestyrer Niels Horn (t.h.), der overrakte Kompagniets gave.

*Mr. Fortunato E. Marzan, Attorney, celebrated his 25th anniversary with EAC Manila at a reception at the office. Mr. Marzan (left) is pictured with Mr. Niels Horn, Manager of the Manila office, presenting the Company's gift.*

30 studerende og lærere fra Økonomisk Forening ved Institut for Virksomhedsledelse i Aarhus har besøgt Kompagniet for at høre om handelsaktiviteterne i almindelighed og eksportarbejdet i særdeleshed. De vordende cand. oecon.er, der ses herunder, fik hovedkontoret forevist af hr. O. Winther-Petersen, Sekretariatet, og orienteredes derefter om Kompagniets aktiviteter af prokurist E. Ellekjær, Eksportafdelingen, og prokurist Ib Henry Hansen, Industriafdelingen. ▽

*30 students and lecturers from the Economic Society of the Institute of Management Studies in Aarhus have paid a visit to our Company in order to get acquainted with trading activities in general and export business in particular. The future economists, pictured below, were shown over the Head Office by Mr. O. Winther-Petersen, Secretariat, whereupon they were briefed on our Company's activities by Mr. E. Ellekjær, Manager, Export Department, and Mr. Ib Henry Hansen, Manager, Industrial Department.*

## KØBENHAVN



Hong Kong kontoret, der er eneagent for det engelske konfekturefirma Mars Ltd., havde under det kinesiske nytår tre søde PR-piger til at sælge firmaets nye produkter i forlystelsesparken Lai Chi Kok. Fra venstre: Heidi Szeto, Patty Wong og Esther Ip. ▽



Under et besøg i Vancouver af en vigtig handelsdelegation fra Den kinesiske Folkerepublik blev dette billede taget.

*During a visit to Vancouver of a high-level trade delegation from the People's Republic of China, this picture was taken.*

*From left: Mr. K. A. Nielsen, Secretary-Treasurer, EAC, Vancouver, Mr. Chen Liang, Consul General, PRC Consulate, Vancouver, Mr. Sun So-Chang, Deputy Director, 3rd Dept., Ministry of Foreign Trade, Peking, Mr. E. B. Christensen, Manager, China Trade Division, EAC Hong Kong, and Mr. S. Gønge, President, EAC New York.* ▽



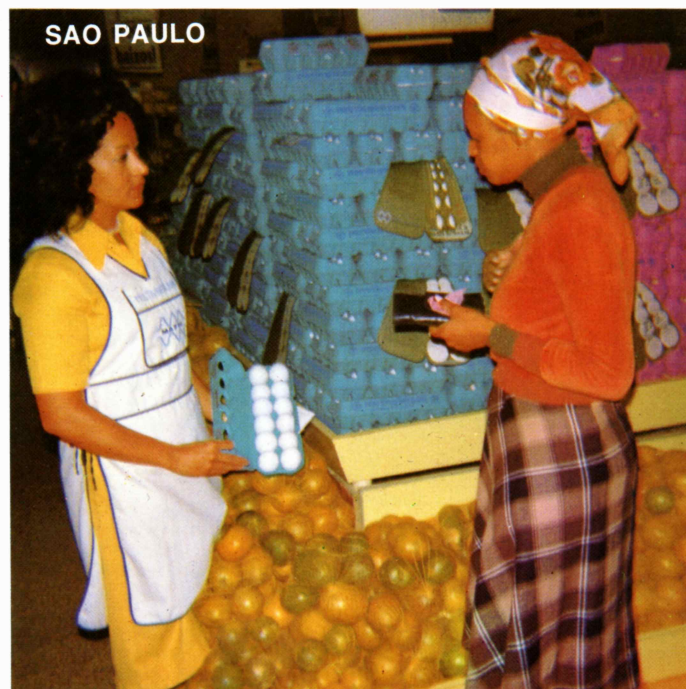
△  
EAC Hong Kong, sole agent for the English confectionary firm of Mars Ltd., had three charming PR-girls promote some of the new products during the Chinese New Year at Lai Chi Kok Amusement Park. From left: Heidi Szeto, Patty Wong, and Esther Ip.

Lige siden Singapore Port Authority begyndte planlægningen af et søfartsmuseum på Sentosa Island har Kompagniet bistået museet med råd og dåd. Dette har bl. a. medført, at museet for nylig afholdt en specialudstilling i forbindelse med den af Kompagniet i december 1973 skænkede model af m.s. Falstria (II), der her ses på baggrund af fotografier, der viser forskellige faser af skibets bygning, samt en plakat, der reklamerede for Kompagniets daværende skibsruter. ▽

MAPOL æggebakkefabrikken i Brasilien har for øjeblikket kvindelige sælgere i landets forskellige supermarkeder, som forklarer kunderne fordelene ved den multiventilerede æggebakke.

*MAPOL, the egg carton factory in Brazil, is at present running a sales promotion drive in the various supermarkets to explain to the customers the advantage of the multi-ventilated egg carton.* ▽

*Ever since the Singapore Port Authority started planning a maritime museum on Sentosa Island our Company has lent advice and assistance to the museum. Highlighting this relationship, the museum recently exhibited a model of m.s. Falstria (II) – donated to the museum by our Company in December 1973 – as a special feature, supported by photographs depicting the vessel in her various stages of construction and an old poster advertising EAC's shipping services at the time.* ▽



### Udnævnelser . Appointments

Per Ryding, Sekretariatet, til kontorchef. 1. maskinmester Bent Egon Warrer, til fungerende maskinchef med tjeneste i m.s. *Basra*.

Maskinmester Troels Tornøe, til 1. maskinmester med tjeneste i m.s. *Sinaloa*.

### Besøg ved Hovedkontoret

K. V. Mørch, Nigeria  
S. Gønge, New York

### Nyansættelse

Værkstedsleder Gordon Street, til Nigeria.  
Værkstedsleder Mogens Nielsen, til Nigeria.  
Værkstedsleder Ejler Ørskov-Jacobsen, til Nigeria.

### Filialforflytninger . Transfers

Niels Hovgaard, St. Thomas, til Dar-es-Salaam.  
Michael Krüger, Newport News, til St. Thomas.  
Peter Jarnes, Paris, til Inteac, Singapore.  
Chr. Matthiesen, Belem, til East Asiatic Timber Ltd., London.

### Forflytelse til Hovedkontoret

Transfer to Head Office  
Ebbe Klejs Bahnsen, Tehran, til Eksportafdelingen.

### Intern forflytelse

Benny Ljungqvist, Hyreregnskabsafdelingen, til Skibsbogholderiet.  
John Abildgaard Hansen, Alfragt, til Skibsafdelingens Vestafrikalinie.

### Bryllup . Wedding

Niels Ulrik Fischer har indgået ægteskab i Cape Town med Patricia Frost.



### Diverse

Advokat Lars Beckvard og advokat Chr. Lausen, Juridisk Afdeling, har fået tilrettelagt møderet ved landsretten.  
Mogens Nicolajsen, Hovedkontoret, afløser i Lagos medio maj/medio august under ingeniør Ole Peter Niensens hjemmeferie.  
Jørgen Erik Nielsen, São Paulo, afløser i Guacara, Venezuela, i tiden 15/7 til 15/9 under Ole Waage Pedersens hjemmeferie.  
Kontorchef E. Wikstrøm Jensen, Industriafdelingen, udsendes midlertidigt til Jakarta.

### Ankomsten på hjemmeferie

On Home Leave  
Anders Normann, Bangkok  
Sven Vardil, Douala  
Finn Frydenlund, Jakarta  
Jørgen D. Ilsøe, Jakarta  
Svend Erling Larsen, Jakarta  
Ejler Holt, Lagos  
Klaus Valdemar Mørch, Lagos  
Andreas D. Christiani, Limbe  
Erik J. Jensen, Melbourne  
Bent Helweg Andersen, Penang  
Frederik M. Skyum, Salisbury  
Jørn Hinge, São Paulo  
Knud-Erik Pedersen, Seoul  
Nils Hovgaard, St. Thomas

### Runde fødselsdage

#### 75 år

Svend Kjeldsen, Hummeltoftevej 76, 2830 Virum. 6.7.1977.

#### 70 år

Kaptajn Gunnar Jensen, »Solbo«, Egsmark Strand, 8400 Ebeltoft. 12.7.1977.

#### 65 år

Kontorchef Mogens Løve, Hyreregnskabsafdelingen. 12.7.1977.

#### 50 år

Fuldmægtig P. H. Licht, Skibsafdelingen. 22.6.1977.  
Hr. Leif Nielsen, ScanDutch. 3.7.1977.

### Udtråd af Kompagniets tjeneste

Bent Segato, Vancouver.

## 300 ÅR I ØK



K. Hoffmann



Karl Chr. Larsen



Erik Bach



Ole Bach



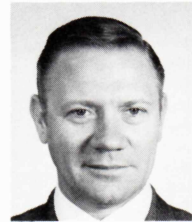
Jørgen A. Elstoft



Kai M. Plaugmann



Carl-Johan Karlsson



B. K. Kierkegaard



Sv. Aa. Larsen



Peer Marcher



Søren Vilh. Møller



J. Birkedal Grell

### Jubilæer

#### 25 år

Hr. K. Hoffmann, Hyreregnskabsafdelingen, 30.6.1977.  
Karl Chr. Larsen, President JWSC, Vancouver, 1.7.1977.  
Prokurist Erik Bach, Dumex, Bangkok, 15.7.1977.  
Filialbestyrer Ole Bach, Kota Kinabalu, 15.7.1977.  
Jørgen A. Elstoft, Dep. Managing Director, Kauri Holdings, Melbourne, 15.7.1977.  
Kai M. Plaugmann (Managing Director, Carlsberg Brewery) Kuala Lumpur, 15.7.1977.  
Fuldmægtig Carl-Johan Karlsson, Importafdelingen, 15.7.1977.  
Underdirektør B. K. Kierkegaard, Industriafdelingen, 15.7.1977.  
Prokurist Sv. Aa. Larsen, Hovedbogholderiet, 15.7.1977.  
Kontorchef Peer Marcher, Eksportafdelingen, 15.7.1977.  
Fuldmægtig Søren Vilh. Møller, Træafdelingen, 15.7.1977.  
Underdirektør J. Birkedal Grell, Varde Staalværk, 15.7.1977.

## Badminton

Klubmesterskaberne 1977 er netop afsluttede med mange gode kampe og med rekordtilslutning. Klubmester i herresingle blev Claus Meulengracht, som i finalen slog Peter Lindholm med 15-10 15-10. Damesingle vandtes ligesom sidste år af Susanne Parslett med 11-5 11-4 over Linda Falkvist. Disse to dannede tilsammen vinderparret i damedouble, da de slog Lone Winther og Annette Sørensen med 15-8 15-8. Herresingle »B« med 28 tilmeldte spillere vandtes efter mange spændende kampe af Lejff Andersen, som med sæt cifrene 15-6 15-7 slog Peter Thorlai i en udmarvende finale. Lejff Andersen er således at finde i »A« rækken til næste år. Herredouble finalen blev måske turneringens mest spændende kamp, hvor der måtte sæt til, før klubmestrene kunne kåres. Det blev herresinglemesteren Claus Meulengracht, som sammen med Tom Linnert (der også vandt sidste år sammen med Torben Rasmussen) besejrede Flemming Rasmussen og Peter Lindholm med 18-17 5-15 18-17. Turneringens sidste finale, mixed double, måtte af tidsmæssige grunde udskydes til søndag den 27.3., og resultatet af denne kamp blev, at Linda Falkvist og Flemming Rasmussen vandt over Susanne Parslett og Peter Lindholm med 9-15 15-12 15-9.

Den 27.3. spillede vi også vor næstsidsste kamp i KFIU-turneringens 3. division. Vort håb om oprykning til 2. division fik desværre et alvorligt knæk, idet vi tabte til SHELL med 6-2. Vor sidste kamp er mod IBM og finder sted tirsdag den 10.5.

## Vandretur

Den 17. april deltog ØKB for første gang i *Roar og Helge Marchen*, som afholdes årligt i og omkring Roskilde.

11 morgenduelige deltagere mødte op, og alle gennemførte de ofte vanskelige etaper til trods for meget dårligt vejr.

Fra venstre: Finn Elstrøm, Inga Girgis, Doris Sapsworth, Vera Christensen, Svend Mathiesen, (siddende) Gurli Krarup, Johanne Blædel, (pensionist) Birgit Ramlau, Chr. Lund og Peter Bang.



Fru advokat Hasle døber vor nye single-sculler *Sirius*, medens Roklubbens formand, Finn Elstrøm, bistår.

## Håndbold

Det årlige håndboldarrangement mellem Wilhelmsens Idrettslag, Oslo, og ØKB's håndboldklub nærmer sig med raske skridt. Traditionen er, at de to hold skiftes til at arrangere matchen, og i år er det ØKB's tur.

Arrangementet er fastlagt til den 4.-5. juni og vil blive afholdt i Nykøbing Falster, idet man ønsker at vise nordmændene lidt mere af vort land end København, hvor tidligere arrangementer har været afholdt. Sidste år var vort håndboldhold i Norge, og her endte kampen med en sejr til os. Vi håber igen i år at kunne yde nordmændene en lige så god modstand og ser frem til en spændende week-end.



»Tak for kampen« siger den nybagte klubmester i herresingle, Claus Meulengracht (t.v.) til Peter Lindholm, efter en velspillet finale.

Fire af vore medlemmer gennemførte etappen på 12 km, tre den 20 km lange rute, og fire fuldendte Maratonetappen på 45 km, endda på meget flot tid – ca. 5 timer.

Billedet viser vore medlemmer efter marchen. Bemærk medaljerne.

## Roning

Lørdag den 23. april fandt standerhejsningen sted, og dermed blev den 30. sæson indledt. Selv om vejret var ret ustadigt, var der mødt mange gæster og medlemmer op.

Kompagniet skænkede ved denne lejlighed roklubben en single-sculler, som blev døbt *Sirius* af fru advokat Hasle i en smuk ceremoni.

Hermed har roklubben ni både til rådighed, som giver mulighed for motionsroning såvel som kaproning. Vi håber derfor, at indeværende sæson må blive yderst aktiv.

## Bordtennis

Bordtennis-afdelingens interne mesterskaber 1977 blev afviklet i Hermeshallen den 26. marts. Efter en række spændende indledende kampe spillede følgende sig frem til semifinalerne: Erik Hansen, Søren Tougård, Flemming Jensen og Henrik Laursen. I den ene semifinale vandt Erik og Henrik med 21-18 21-17, og i den anden semifinale vandt Flemming over Søren med 21-7 21-15. Kampen om 3. pladsen kom således til at stå mellem Henrik og Søren, og her vandt Henrik med 21-18 21-13. Finalen mellem Erik og Flemming blev uhyre spændende, og først efter 5 hårde sæt kunne Erik trække sig tilbage som vinder med cifrene 21-15 15-21 21-13 15-21 21-15.

Efter kampene overrakte formanden for ØKB, Ole Mohrsen, præmierne.

## Tennis

Udendørs sæsonen i tennis begynder i år den 1. maj på Ryparkens baneanlæg. Bane-tegning vil finde sted for en uge ad gangen. Henvendelse til Hanna Hansen, Alfragt, telefon 11 12 14 lokal 337.

Fra lørdag den 7. maj og hver week-end fremover i maj og juni måned vil ØKB råde over en træner. Det drejer sig om Joseph Lenc fra Polen, som har trænet det polske Davis Cup hold. Dette er et enestående tilbud til alle ØKB medlemmer, og alle interesserede bedes henvende sig til Hanna Hansen på ovenstående nummer, for tegning af timer.



